

## NILAI LEKSIS SAHABAT DAN KAWAN: ANALISIS PROSODI SEMANTIK BERBANTU DATA KORPUS

<sup>1</sup>Azman Mat Ripin

[azmanmr@acd.tarc.edu.my](mailto:azmanmr@acd.tarc.edu.my)

<sup>2</sup>Mohamad Syawal Narawi

<sup>3</sup>Othman bin Awang

[othmanawang68@gmail.com](mailto:othmanawang68@gmail.com)

Kolej Universiti Tunku Abdul Rahman, Cawangan Pulau Pinang

Universiti Utara Malaysia

Sekolah Menengah Kebangsaan Yan

---

**ABSTRAK:** Kawan atau sahabat merupakan antara insan yang sering dijadikan sebagai tempat untuk meluahkan rasa hati dan berkongsi suka duka. Kawan atau sahabat juga dikaitkan dengan mereka yang sering memerlukan antara satu sama lain ibarat aur dengan tebing. Dalam penggunaan seharian, kedua-dua leksis ini digunakan oleh penutur bahasa Melayu sama ada secara lisan atau tulisan. Pengguna bahasa juga seolah-olah telah menetapkan dalam minda bahawa leksis sahabat dan kawan berada dalam tata tingkat yang berbeza dengan meletakkan leksis sahabat lebih tinggi kedudukannya berbanding leksis kawan. Kebiasaannya leksis sahabat digunakan untuk merujuk kepada individu yang sangat istimewa dalam kehidupan mereka. Selain itu, leksis ini juga sering kali digunakan apabila merujuk kepada teman-teman Nabi Muhammad SAW. Manakala leksis kawan pula sering digunakan untuk merujuk kepada teman sebaya yang tidak terlalu rapat atau dikenali. Walau bagaimanapun, merujuk kepada *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2013), kedua-dua leksis ini diletakkan secara setara. Leksis kawan didefinisikan sebagai sahabat, teman atau rakan, dan leksis sahabat pula diertikan sebagai kawan, teman atau taulan. Pendefinisian yang dibuat oleh kamus besar ini jelas tidak membezakan tata tingkat leksis-leksis tersebut bersesuaian dengan pemahaman dan penggunaannya dalam masyarakat. Kajian ini akan membuktikan bahawa wujudnya perbezaan tata tingkat kedua-dua leksis tersebut. Menggunakan pengkalan data korpus yang dibangunkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka sebagai alat untuk mendapatkan data, dan menggunakan teori prosodi semantik, leksis kawan dan sahabat akan diberikan penilaiannya.

**KATA KUNCI:** data korpus, prosodi semantik, sahabat dan kawan, nilai leksis, *consistent aura*

---

### PENGENALAN

Kawan atau sahabat merupakan bentuk hubungan yang sangat unik. Bertitik tolak daripada hubungan ini, maka masyarakat dan negara berjaya dibentuk. Kawan atau sahabat juga individu yang sering menjadi pakar rujuk dalam sesetengah perkara, dan menjadi pendengar yang baik apabila masalah diluahkan. Jika diselidik dengan lebih mendalam penggunaannya dalam masyarakat, kedua-dua leksis sahabat dan kawan mempunyai perbezaan dari segi nilai dan berada dalam tata tingkat yang berbeza di mana leksis sahabat adalah lebih tinggi nilainya daripada leksis kawan. Namun, menurut *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2013), sahabat didefinisikan sebagai 1. kawan, teman atau taulan; 2. pengikut ataupun murid. Manakala leksis kawan diertikan sebagai kawan-kawan yang rapat menurut kamus yang sama. Jika berpandukan pendefinisian yang terdapat dalam ini, tiada sebarang tata tingkat atau nilai dinyatakan bagi kedua-dua leksis tersebut.

Disebabkan keadaan yang disebutkan di atas, iaitu tanggapan masyarakat bertentangan dengan istilah perkamusan, maka kepentingan konteks dalam bidang linguistik kognitif bagi menentukan nilai sesuatu leksis yang digunakan oleh penutur bahasa telah membuka ruang kajian dalam mencari pendekatan yang lebih khusus untuk meneliti bahasa dari skop yang luas (Zethsen, 2006). Pendekatan yang dimaksudkan ialah pendekatan prosodi semantik yang dibangunkan oleh Sinclair (1991) dan Louw (1993). Sinclair mengkaji frasa kata kerja *SET IN*, menggunakan data korpus sebanyak 7.3 juta leksis. Walau bagaimanapun, pendekatan ini berjaya dikesan lebih awal oleh Firth (1957) dalam tahun 1950-an setelah melakukan analisis mendalam terhadap leksis-leksis yang sering digunakan secara berturutan dalam ayat. Menurut Firth dalam Hishamuddin Isam dan Norsimah Mat Awal (2012), apabila kita berjumpa dengan segugusan leksis yang sering digunakan secara bersama dalam sesebuah teks, maka bukanlah suatu yang mustahil untuk kita berjumpa semula dengan gugusan leksis yang sama dalam teks yang berlainan. Keadaan ini membuktikan bahawa setiap satu leksis mempunyai kebiasaan untuk diikuti oleh leksis-leksis lain yang sering berdampingan dengan leksis tersebut, secara bergabung, berdekatan atau berkolokasi, sehingga boleh ditentukan keadaan kepenggunaan leksis tersebut. Menurut Abdullah Yusof (2002) pula, maklumat semantik yang diperolehi daripada kolokasi lebih terperinci berbanding dengan maklumat data yang terdapat dalam kamus.

Sehubungan itu, kajian ini seboleh mungkin meneliti konotasi budaya yang terdapat pada dua kata kunci dalam bahasa Melayu Malaysia, iaitu sahabat dan kawan dan akhirnya menjustifikasikan leksis tersebut berdasarkan konflik pemahamannya dalam masyarakat dan sistem perkamusan.

## **PERNYATAAN MASALAH**

Kajian berkaitan leksis yang menggunakan kaedah data korpus telah banyak dikaji sebelum ini. Hishamudin Isam dan Norsimah Mat Awal (2012) yang melihat nilai leksis setia dalam menentukan leksis tersebut sama ada bernilai positif atau negatif. Hajar Abdul Halim pula mengkaji impak konotasi budaya terhadap leksis perempuan dan wanita. Menggunakan pendekatan data korpus, pengkaji berjaya membuktikan bahawa leksis wanita lebih bersifat positif manakala leksis perempuan bersifat negatif. Selain itu, kajian juga pernah dilakukan oleh Norwati Mohd Zain dan Hishamudin Isam (2013) yang mengkaji leksis siapa 'Aku?' yang dipetik daripada blog wanita dan pengkid.

Kajian menggunakan data korpus bagi melihat nilai leksis sahabat dan teman masih belum dilakukan sebelum ini. Kelompangan yang wujud ini merupakan suatu peluang yang baik untuk mengkaji kedua-dua leksis yang kelihatan setara dalam sistem perkamusan ini.

## **OBJEKTIF KAJIAN**

1. menganalisis konotasi budaya leksis sahabat dan kawan dengan meneliti wacana, iaitu nahu berulang-ulang yang terdapat pada leksis tersebut.
2. menghuraikan leksis sahabat dan kawan berpandukan teori prosodi semantik untuk merungkai kekeliruan masyarakat mengenai tata tingkat kedua-dua leksis tersebut.

## **TEORI**

Dalam menjayakan kajian ini, teori prosodi semantik dilihat paling tepat bagi mencapai objektif yang dinyatakan. Teori yang dibangunkan oleh Sinclair (1996) mendefinisikan prosodi semantik sebagai suatu proses untuk melihat ekspresi sesuatu leksis yang dinilai berdasarkan keberadaan (bergabung, berdekatan, atau berkolokasi) dengan leksis-leksis lain. Sementara itu, Louw (1993, hlm.157) pula telah memperkenalkan konsep *consistent aura* iaitu konsep yang memungkinkan penilaian terhadap sesuatu leksis

dibuat dengan menggunakan analisis prosodi semantik. Penilaian yang dibuat adalah untuk menentukan sesuatu leksis itu bersifat positif yang juga dikenali sebagai ameliorisasi atau negatif yang juga disebut sebagai pejorasi, yang hanya boleh dibuat dengan meneliti contoh-contoh leksis yang berkolokasi dengan leksis lain dalam jumlah bilangan yang banyak. Keadaan ini menunjukkan, sebenarnya tanpa kita sedari, setiap satu leksis yang kita gunakan dapat dikenal pasti penilaiannya berdasarkan keadaan bergabung, berdekatan dan berkolokasi antara satu leksis dengan leksis-leksis lain (Nygaard, Herold, Namy, 2008).

Hajar Abdul Rahim (2005) memperincikan konsep bergabung, berdekatan, dan berkolokasi sebagai suasana berkolokasi. Melalui suasana berkolokasi, sesuatu leksis boleh menimbulkan penilaian prosodi semantik sama ada positif atau negatif (atau juga neutral). Suatu leksis dianggap bernilai positif sekiranya leksis tersebut sering berada dalam suasana berkolokasi dengan leksis-leksis yang juga diyakini bernilai positif yang juga disebut sebagai ameliorisasi iaitu proses perkembangan makna yang bernilai positif. Sesuatu leksis juga boleh diyakini bernilai negatif sekiranya sering berada dalam suasana berkolokasi dengan leksis-leksis yang turut dipercayai bernilai negatif (pejorasi) atau keadaan perkembangan makna yang bernilai negatif. Sekiranya leksis tersebut tidak menunjukkan sebarang potensi untuk berada dalam suasana berkolokasi yang tertentu atau terhad kepada suatu keadaan sahaja (sama ada positif atau negatif), maka leksis tersebut boleh dianggap sebagai leksis yang bernilai neutral.

## DATA KAJIAN

Bagi mencapai objektif yang telah digariskan, data korpus yang dibangunkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka telah digunakan. Terdapat beberapa subkorpus dalam pengkalan data ini, antaranya data akhbar, buku, majalah, efemeral, teks sastera, kertas kerja dan perbahanan. Bagi menjayakan kajian ini, data daripada subkorpus akhbar sahaja yang dipilih (Berita Harian, Utusan Malaysia dan Berita Minggu). Data yang diambil juga dihadkan kepada 1000 baris konkordans sahaja. Ketiga-tiga akhbar ini dipilih kerana penggunaan bahasa Melayu dalam akhbar tersebut adalah lebih standard berbanding data-data daripada subkorpus yang lain.

## KAEDAH KAJIAN

Kajian ini dimulakan dengan mencari konkordans bagi leksis sahabat dan kawan daripada sumber data korpus yang telah ditetapkan (1000 baris konkordans). Daripada jumlah kolokasi tersebut, penilaian leksis tersebut dijalankan dengan meneliti suasana berkolokasi (bergabung, berdekatan, dan berkolokasi) leksis sahabat dan kawan dengan leksis-leksis yang berkolokasi dengannya. Jadual 2 dibawah dapat menjelaskan statistik bilangan keberlakuan dan kolokasi leksis sahabat dan kawan yang akan digunakan dalam kajian ini. Berdasarkan Jadual 1 di bawah, satu analisis akan dilakukan berpandukan jumlah leksis sahabat dan kawan serta konkordansnya.

Kolokasi bagi <i>sahabat</i>				Kolokasi bagi <i>kawan</i>			
Kolokasi Kiri	Kekerapan	Kolokasi Kanan	Kekerapan	Kolokasi Kiri	Kekerapan	Kolokasi Kanan	Kekerapan
Rasulullah	468	Rasulullah	391	setia	188	lawan	81
keluarga	235	Baginda	186	semangat	143	lama	61
Baginda	115	nabi	162	bersama	35	kawan	42
saudara	103	Islam	122	pengaruh	22	rapat	34
Islam	30	karib/karibny	116	keluarga	21	musuh	13
nabi	91	a	62	kawan	17	rakan	13
bersama	61	baik	13				
		sahabat					

### Jadual 1: Kolokasi bagi lexis sahabat dan kawan

#### DAPATAN KAJIAN

Secara umumnya, lexis sahabat dan kawan ini dianggap mempunyai perbezaan dari sudut tata tingkatnya. Walaupun sistem perkamusan memberikan maksud yang sama, tetapi dari segi penggunaan dalam masyarakat, jauh berbeza. Lexis sahabat dianggap lebih tinggi tahapnya berbanding kawan yang digunakan dalam konteks yang lebih umum. Kajian ini bertujuan untuk menonjolkan perbezaan tata tingkat lexis-lexis ini berdasarkan data korpus.

#### Kolokasi Bagi Sahabat

Apabila dapatan data diperhalusi, didapati bahawa perkataan sahabat sering kali berkolokasi dengan perkataan-perkataan yang lebih tinggi tata tingkatnya, seperti lexis Rasulullah berkolokasi dengan lexis sahabat sebanyak 859 kolokasi (468 kolokasi kiri dan 391 kolokasi kanan). Lexis nabi pula berkolokasi dengan lexis sahabat sebanyak 253 kolokasi (91 kolokasi kiri dan 162 kolokasi kanan). Manakala lexis Islam berkolokasi dengan lexis sahabat sebanyak 152 kolokasi (30 kolokasi kiri dan 122 kolokasi kanan). Ketiga-tiga lexis ini sangat tinggi darjat dan kedudukannya khususnya dalam masyarakat Islam. Rasulullah merujuk kepada Nabi Muhammad SAW yang sememangnya menjadi ikutan dan panduan oleh penganut agama Islam. Apabila lexis sahabat berkolokasi dengan lexis Rasulullah, semestinya lexis ini sangat tinggi tarafnya dan tidak digunakan secara sewenang-wenangnya. Oleh kerana itulah juga, lexis sahabat sering kali berkolokasi dengan lexis-lexis yang dilihat dan dinilai positif.

Lexis Rasulullah membawa maksud utusan atau pesuruh Allah yang dipilih untuk menerima wahyu daripada-Nya untuk dirinya sendiri dan diwajibkan menyampaikan wahyu itu kepada orang lain. Sahabat Rasulullah pula membawa maksud individu yang hidup semasa zaman Nabi Muhammad SAW dan menjadi sahabat seperjuangan semasa mengembangkan Islam. Berdasarkan maksud tersebut, jelas bahawa perkataan sahabat digunakan untuk merujuk kepada individu yang baik-baik. Ketiga-tiga lexis ini juga begitu hampir dengan masyarakat dan sering kali digunakan dalam perbincangan-perbincangan agama. Berikut disenaraikan lima ayat yang mengandungi lexis sahabat yang berkolokasi dengan lexis Rasulullah:

- Buku yang paling baik untuk dibaca pada masa itu adalah buku motivasi, sirah *Rasulullah* dan kisah perjuangan \*\*\*sahabat\*\*\* *Rasulullah* atau buku mengenai biografi orang yang berjaya.
- Malah, dalam satu hadis, diriwayatkan bahawa *Rasulullah* sentiasa mengucapkan kata-kata semangat kepada \*\*\*sahabat\*\*\* dengan bersabda: "Sudah datang kepadamu bulan Ramadan, penghulu segala bulan."
- *Rasulullah* pernah menegur \*\*\*sahabat\*\*\* yang bertambah berat badan kerana mereka susah melakukan ibadah, apatah lagi hendak berperang.
- Setiap perubatan yang dikatakan bersandarkan Islam malahan menggunakan ayat al-Quran mestilah merujuk kepada amalan *Rasulullah* atau sekurang-kurangnya \*\*\*sahabat\*\*\* Baginda.
- Peristiwa ini memberi kesan mendalam ke atas diri dan keluarga *Rasulullah* kerana ada \*\*\*sahabat\*\*\* yang terpengaruh dengan fitnah yang tersebar luas di kota Madinah.

Selain daripada lexis yang berkaitan dengan bidang agama, lexis sahabat juga cukup banyak berkolokasi dengan lexis keluarga, iaitu sebanyak 235 kolokasi kiri. Dari segi maksud, keluarga merujuk kepada kaum keluarga, sanak saudara dan saudara mara. Oleh itu, lexis ini dilihat sangat bertepatan dan mempunyai perkaitan secara langsung dengan lexis sahabat. Keluarga merupakan satu anugerah yang sangat bernilai

dan tiada galang gantinya. Oleh itu, perkaitan sahabat dan keluarga dilihat sangat bersinonim. Contohnya boleh diteliti dalam ayat di bawah:

- Beliau bersama dua anak tirinya, ahli *keluarga* dan \*\*\*sahabat\*\*\* handai turut mengiringi jenazah ke tanah perkuburan.
- Ucapan: Saya sekeluarga mengucapkan salam Aidilfitri kepada *keluarga*, sanak saudara dan \*\*\*sahabat\*\*\* handai yang berada di Malaysia.
- Tentulah untuk bercakap dengan *keluarga* dan \*\*\*sahabat\*\*\* tidak sama dengan bercakap untuk tujuan bisnes.

Selain itu, Leksis sahabat juga berkolokasi dalam jumlah yang banyak dengan leksis saudara, iaitu 103 kekerapan. Saudara membawa pelbagai maksud, termasuk kawan, sahabat ataupun teman. Maksud ini sangat bertepatan dengan hubungan antara sahabat yang dibincangkan sekarang. Maksud lahiriah yang dikemukakan itu membuktikan bahawa ikatan sesama sahabat sangat utuh dan kuat sehinggakan melebihi ikatan dengan saudara kandung sendiri. Kekerapan leksis ini berkolokasi dengan leksis sahabat membuktikan bahawa leksis sahabat amat tinggi nilainya.

- Louima dan Volpe bersemuka sekali lagi ketika hukuman diumumkan di bilik mahkamah persekutuan di Brooklyn, yang dipenuhi *saudara* mara dan \*\*\*sahabat\*\*\* handai mangsa dan tertuduh.
- Menjadi kelaziman masyarakat Islam di Malaysia mengunjungi \*\*\*sahabat\*\*\* dan sanak *saudara* jauh serta dekat sempena Aidilfitri.
- *Saudara*-mara dan \*\*\*sahabat\*\*\* handai yang sibuk mencari jemaah yang hilang dalam kejadian semalam, ditunjukkan gambar mangsa serta diberikan nama jemaah yang cedera di beberapa hospital di sini.

Leksis bersama berkolokasi dengan leksis sahabat sebanyak 61 kali kekerapan. Salah satu maksud bersama ialah beserta atau bergandingan. Leksis ini juga boleh dinilai sebagai ameriolisasi atau leksis yang diyakini bernilai positif melihat kepada maksud bersama. Seorang sahabat semestinya akan bersama-sama dalam apa jua keadaan sama ada susah atau senang. Sahabat sejati juga akan saling membantu menghadapi apa jua masalah tanpa mementingkan diri sendiri seperti yang selalu diungkapkan, sahabat menangis sukar dicari. Antara contoh ayat yang menerapkan kolokasi antara leksis bersama dan sahabat adalah seperti di bawah:

- Tunku Mudzaffar berpendapat negara ini mempunyai cuti yang amat panjang dan sewajarnya rakyat menghabiskannya sebaik mungkin dengan melancong berkereta *bersama* keluarga atau \*\*\*sahabat\*\*\* handai.
- ALI bin Abi Talib berkata: "Sewaktu Rasulullah saw duduk *bersama* \*\*\*sahabat\*\*\* Muhajirin dan Ansar, dengan tiba-tiba datangnya satu rombongan orang Yahudi lalu berkata: Ya Muhammad, kami hendak bertanya kepada kamu kalimat yang diberikan Allah kepada Nabi Musa yang tidak diberikan kecuali kepada Nabi utusan Allah atau malaikat muqarrab (terhampir)."
- Baginda juga berharap rakyat yang bukan beragama Islam supaya *bersama*-sama merayakan Aidilfitri *bersama*-sama jiran, \*\*\*sahabat\*\*\* dan rakan sejawatan.

Selain itu, leksis yang berkolokasi di sebelah kanan dengan sahabat ialah karib, iaitu sebanyak 80 kekerapan. Istilah karib boleh dianggap sebagai pasangan tetap bagi sahabat untuk menggambarkan hubungan yang cukup erat di antara dua individu atau lebih. Hubungan ini boleh terbentuk sejak dari kecil sehingga dewasa atau ke usia tua. Pelbagai pengalaman pahit manis dikongsi bersama dan ikatan persahabatan dijaga agar tidak terputus.

- Pada malam Hari Raya Kedua tahun lalu, aku dan D, \*\*\*sahabat\*\*\* *karibku* bercadang ke rumah Zakiah, gadis cun berlesung pipit, berkulit cerah dan hidung mancung.
- Kejayaan yang dicapainya dengan mencipta rekod dunia menerusi clean dan jerk dan kemudian menyamai angkatan 187.5kg yang dijulung oleh \*\*\*sahabat\*\*\* *karibnya*, Valerios Leonidis dari Greece, melenyapkan terus keraguan terhadap Naim sebagai atlit angkat berat terunggul sepanjang zaman.

### Kolokasi Bagi Kawan

Bagi leksis kawan pula, didapati leksis yang berkolokasi dengannya terdiri daripada leksis-leksis yang biasa, tidak seperti leksis sahabat yang mempunyai kolokasi dengan leksis Rasul, nabi dan Islam. Leksis kawan berkolokasi dengan semangat, setia, keluarga, bersama, dan pengaruh.

Leksis kawan berkolokasi dengan leksis setia sebanyak 188 kali kekerapan. Leksis setia membawa maksud teguh hati, atau tetap hati. Maksud ini membayangkan bahawa sebagai kawan, mestilah mempunyai perasaan teguh dalam mempertahankan kawan yang lain selagi tidak melanggar batas-batas agama dan moral.

- Tidak syak lagi hanya kerjasama rapat dan semangat *setia* \*\*\*kawan\*\*\* yang kental saja membolehkan negara berjiran seperti Malaysia dan Thailand sama-sama menghadapi dan mengharungi cabaran globalisasi.
- Tidak syak lagi hanya kerjasama rapat dan semangat *setia* \*\*\*kawan\*\*\* yang kental saja membolehkan negara berjiran seperti Malaysia dan Thailand sama-sama menghadapi dan mengharungi cabaran globalisasi.
- Bagaimanapun, katanya, yang lebih penting bukan sekadar bantuan kewangan, tetapi semangat *setia* \*\*\*kawan\*\*\* dan perpaduan sesama Islam wajah Islam sebenarnya yang dapat ditunjukkan kepada dunia antarabangsa.
- Beliau menyifatkan mesyuarat semalam sebagai berjaya dan telah membuktikan semangat *setia* \*\*\*kawan\*\*\*, muafakat dan kerjasama Asean yang kukuh.
- Prof Liang menambah, China-Melaka mampu mengekalkan hubungan baik selama beratus tahun, kerana hubungan persahabatan yang terjalin berdasarkan semangat *setia* \*\*\*kawan\*\*\*.

Leksis semangat pula berkolokasi dengan leksis kawan sebanyak 128 kali. Leksis semangat diertikan sebagai perasaan hati atau jiwa. Apabila leksis ini berkolokasi dengan leksis kawan, ia menunjukkan aspek kejujuran dalam berkawan sangat dititikberatkan. Kawan yang jujur sesama mereka dapat memelihara hubungan dengan baik tanpa niat untuk mencetuskan sebarang masalah.

- "Walaupun latihan yang diberi amat singkat berbanding anggota tentera, diharap ia dapat meningkatkan tahap disiplin dan *semangat* *setia* \*\*\*kawan\*\*\* serta bekerjasama sebagai satu pasukan.
- "*Semangat* *setia* \*\*\*kawan\*\*\* mereka sudah tertanam dan mudah-mudahan ia akan menjadi benteng untuk menjadi alat penggerak pada hari yang bersejarah itu," katanya.
- Skuad itu yang masih mempunyai *semangat* kesukanan dan *setia* \*\*\*kawan\*\*\* yang kental, berharap kejadian seumpama itu tidak berulang pada masa akan datang.

Walau bagaimanapun, di samping leksis yang bernilai positif dan neutral, terdapat juga kewujudan leksis yang bernilai negatif seperti leksis lawan (81 kolokasi) dan musuh (13 kolokasi). Kewujudan leksis yang bernilai negatif inilah yang membezakan tata tingkat leksis sahabat dan kawan. Salah satu maksud leksis

lawan menurut Kamus Dewan ialah musuh atau tentangan. Maksud ini dilihat bertentangan dengan leksis kawan yang lebih kepada hubungan yang rapat. Begitu juga dengan leksis musuh yang bermaksud orang yang ditentang contohnya dalam peperangan atau perkelahian. Definisi dari segi perkamusan ini bertentangan dengan maksud kawan yang lebih bersifat positif.

- Sikap senyap Siti Zaharah bukan saja mendebarkan *lawan*, malah menimbulkan 1001 pertanyaan daripada \*\*\*kawan\*\*\* serta *lawan*.
- \*\*\*Kawan\*\*\* menjadi *lawan*, sahabat menjadi musuh dan masjid bukan tempat untuk yang tua dan muda beribadat serta menjalin siratulrahim malah menjadi tempat yang terpinggir.
- Persetujuan lapan parti yang membentuk pentadbiran Sarajevo meminta Rose meletakkan jawatannya menjelaskan lagi pandangan bahawa beliau dan Akashi tidak membezakan antara *lawan* dan \*\*\*kawan\*\*\*.
- Menyifatkan bidang politik sebagai ramai \*\*\*kawan\*\*\* dan ramai *musuh*, katanya, cabaran boleh dikurangkan jika wanita menganggap kegiatan politik bukan kerjaya asasi.
- Kita perlu ingat dalam politik, tidak ada \*\*\*kawan\*\*\* dan musuh yang kekal," katanya.
- "Susah nak bezakan antara \*\*\*kawan\*\*\* dan *musuh* kerana bila mereka tersepit, segala-galanya terbongkar," katanya yang mengakui kisah mengenai sindiket berkenaan bukan lagi rahsia di kalangan penduduk tempatan.

## KESIMPULAN

Kajian yang menggunakan pendekatan prosodi semantik ini dilakukan untuk melihat sama ada leksis kawan dan sahabat mempunyai perbezaan dari segi nilai ataupun setara. Hasil kajian mendapati kedua-dua leksis ini walaupun dilihat setara, namun apabila diselidik leksis-leksis yang berkolokasi dengannya menggunakan data korpus, didapati leksis sahabat mempunyai nilai yang lebih tinggi berbanding leksis kawan. Dapatan ini jelas menunjukkan bahawa pendefinisian dalam kamus rujukan awam masih boleh dikembangkan bersesuaian dengan penggunaannya dalam masyarakat penutur bahasa Melayu.

## RUJUKAN

- Abdullah Yusof. "Pemeriksaan Bahasa Melayu Melalui Data Korpus Berkomputer" dlm *Dewan Bahasa* 2:6, hlm. 24-30, Jun 2002.
- Dominic Stewart. (2010). *Semantic Prosody A Critical Evaluation*. New York: Routledge.
- Hishamudin Isam, & Norsimah Mat Awal. (2012). Nilai Setia Dari Perspektif Prosodi Semantik: Analisis Berbantu Data Korpus. *GEMA Online™ Journal of Language Studies* 359 Volume 12(2), Special Section
- Imran Ho Abdullah, & Hazimah Yusof.(2015). Produktiviti, Imbuhan Mem-.Memper-. Dan Memper-kan: Pendekatan Linguistik Korpus.*Jurnal Bahasa Jilid 15 Bil. 1*.
- Kamus Dewan. Edisi Keempat*. (2013). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Linguistik*. (1997). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norwati Mohd Zain, & Hishamudin Isam. (2013). Siapa 'Aku'? Analisis Blog Wanita dan Pengkid Berasaskan Pendekatan Prosodi Semantik. *Jurnal Linguistik Vol. 17(2) hal.49-62*.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation: Describing English language*. Oxford: Oxford University Press.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Musa, & Abdul Hamid Mahmood. (1997). *Tatabahasa Dewan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

